M.R. O. 1—20,000—13-10-22.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No. 1586 Press Mis.

16-19

Dated 2-Co- 19 (.8&2

4/5

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department, 2nd October 1863.

Read the following papers :—

No. 16. From THOMAS WILKINS, Esq., Deputy Registrar of the High Court of Judicature at Madras; to the Honorable A. J. ARBUTHNOT, Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated Madras, 15th August 1863, No. 93.

With reference to the Order of Government, dated the 14th ultimo, No. 1,140, I am directed by the High Court to recommend, as suggested by the Magistrate of Nellore, that such of the Native Magistrates in that Zillah whose vernacular is not Telugu, be authorized to take down evidence either in the English or Telugu language, as it would be inconvenient if Tamil Magistrates wrote them in their own vernacular of Tamil, a language not in use in the District.

No. 17. From J. W. B. DYKES, Esq., Magistrate of Nellore; to the Honorable A. J. ARBUTHNOT, Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated Nellore, 11th September 1863, No. 210.

I have the honor to acknowledge the receipt of your Memorandum, Judicial Department, dated 25th ultimo, No. 235, and state that the Native Magistrates in this District whose vernacular is not Telugu, are—

1. Ballari Shama Ravu Pantulu.
2. Kanchi Subba Ravu, and,
3. Kanchi Balagi Ravu, whose vernacular language is Mahratta.
4. Mahomed Yusaf Hussein, whose vernacular is Persian, and,
5. Kakuluru Armugam Mudali, and,
6. Pakam Raja Ratnum Mudali, whose vernacular is Tamil.

No. 18. From J. W. B. DYKES, Esq., Collector of Nellore; to A. J. ARBUTHNOT, Esq., Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated Chunctulura, 23rd September 1863, No. 24.

I have the honor to acknowledge the receipt of your Memorandum, No. 295, and state that Telugu is the language the Sub-Magistrates should be required to use.

No. 19. ORDER THEREON, 2nd October 1863, No. 1,586.

In modification of the Notification of the 14th July last, authorizing the Magistracy of all grades in the Nellore District to take down the evidence of witnesses with their own hand, each in his own vernacular language, the Governor in Council directs it to be notified that the Sub-ordinate Magistrates in that District, who are named in the margin, and whose vernacular is not Telugu, are authorized to take down evidence in that language.

1. Ballari Shama Ravu Pantalu.
2. Kanchi Subba Ravu.
3. Kanchi Balagi Ravu.
4. Mahommed Yusaf Hussein.
5. Kakuluru Armugam Mudali.
6. Pakam Raja Ratnam Mudali.

2. The Magistrate is requested to publish this order in the District Gazette.

(Signed) A. J. ARBUTHNOT,
Chief Secretary.

Exd. T. McMootry.

Judicial Department.

PROCEEDINGS of the MADRAS GOVERNMENT.

Read the following letters—

From the High Court—Letter 15th Augt. 63 No. 93.

" the Magistrate of Nellore — 11th & 23rd Sept. 63 Nos. 210 & 24.

Order— No. 1586 of 2nd October 63.

In modification of the Notification of the 14th July last, authorising the Magistracy of all grades in the Nellore District to take down the evidence of witnesses with their own hand, each in his own vernacular language, the Governor in Council directs it to be notified that the magistrates in that district, who are named in the margin, & whose vernacular is not Telooge,

1. Ballari Shama Rauo Pantalu.
2. Kancli Subba Rauo
3.

3. Kanchi Balagi Rau.

4. Mahommed Yusaf Hussain.

5. Kakuturu Annegaru Mudali.

6. Pakam Raja Ratnam Mudali.

Telugu, are authorised to take down evidence in that Language.

2.- The Magistrate is requested to publish this order in the District Gazette.

The Hble the Judges of the High Court.
" Sessions Judge of Nellore. } duplt
" Magistrate of Nellore. }

Perusal in Gazette. dupd-6

Pro. Cons.

Judicial 1863. Department.

No. 1580.

PROCEEDINGS OF GOVERNMENT,

Dated 2nd Feb. 63.
Feb. 23rd 10

9678